

Codice gara: "AOV/CA 026/2014 HW FÜR DAS  
LANDESWARNZENTRUM UND DEN  
ZIVILSCHUTZ"Code der Ausschreibung: "HW CENTRO  
FUNZIONALE E PROTEZIONE CIVILE"

CIG				
Los 1	Rechenzentrum: Technische Basis-ausstattung	5944377F11	Centro di calcolo: Allestimento tecnico di base	Lotto 1
Los 2	Rechenzentrum: Server-Plattform	59446700E0	Centro di calcolo: piattaforma server	Lotto 2
Los 3	Rechenzentrum: Netzwerktechnik	5944687EE3	Centro di calcolo: tecnica di rete	Lotto 3
Los 4	Landeswarnzentrum: Leitstellenrechner	5944720A20	Centro funzionale provinciale: postazione operatore	Lotto 4
Los 5	Landeswarnzentrum: Visualisierungssystem	5944736755	Centro funzionale provinciale: sistema di visualizzazione	Lotto 5
Los 6	Landeswarnzentrum: Fernsehaufnahmetechnik	5944762CC8	Centro funzionale provinciale: tecnica riprese TV	Lotto 6

**Chiarimento 14-19****Richtigstellung 14-19****Quesito n. 14**

Nel capitolato tecnico inerente al lotto 2 "centro di calcolo: piattaforma server", al paragrafo 2.3 "Sistema virtuale di storage di rete (Storage)" e precisamente al punto 2.3.1.11 si fa riferimento a: replica integrata per il disaster recovery semplificato. Cosa si intende per quest'ultimo?

**Risposta n. 14**

Con questa replica si intende la copia di un snapshot su un altro sito cosicché può essere ripristinato da lì in caso di errore.

**Quesito n. 15**

Nel capitolato tecnico inerente al lotto 2 "centro di calcolo: piattaforma server", al paragrafo 2.3.2 "Capacità di storage (complessiva) aspirata da configurare" si riportano le caratteristiche dello storage. Che tipo di RAID e che tipo di performance in IOPS si deve avere per il Tier 1 e 2?

**Risposta n. 15**

Entro un nodo dovrebbe essere messa a disposizione una configurazione RAID\_6. Tramite i due siti deve essere realizzata una replica. Una performance nel I/O-Ops/s non viene prescritta.

**Frage Nr. 14**

Im Leistungskatalog zum Los 2 „Rechenzentrum: Server-Plattform“ ist im Punkt 2.3 „Virtuelles Netzwerk-Speichersystem (Storage)“ und genauer im Punkt 2.3.1.11 eine Bezug zu Integrierte Replikation für einfaches Disaster Recovery hergestellt. Was genau ist darunter zu verstehen?

**Antwort Nr. 14**

Mit dieser Replikation ist das Kopieren eines Snapshots auf den anderen Standort gemeint, damit er bei einem Fehler von dort aus wiederhergestellt werden kann.

**Frage Nr. 15**

Im Leistungskatalog zum Los 2 „Rechenzentrum: Server-Plattform“ ist im Punkt 2.3.2 „Angestrebte zu konfigurierende Speicherkapazität (gesamt)“ die Charakteristik des Speichers dargelegt. Welcher RAID-Typ und welche IOPS-Performance-Typ muss für Tier 1 und Tier 2 vorgesehen werden?

**Antwort Nr. 15**

Innerhalb eines Knotens soll eine RAID\_6 Konfiguration verwendet werden. Über die zwei Standorte muss eine Replikation erfolgen. Der Datendurchsatz in I/O-Ops/s

La performance per ogni Tier è specificata dal tipo di dischi secondo le posizioni 2.3.4.2 e 2.3.4.3.

wird nicht vorgegeben. Die Performance pro Tier ist durch den Typ der Festplatten gemäss Pos. 2.3.4.2 und 2.3.4.3 gegeben.

#### Quesito n. 16

Nel capitolato tecnico inerente al lotto 1 "centro di calcolo: allestimento tecnico di base", al paragrafo 2.8 "Dome camera per montaggio a soffitto" si fa riferimento alla fornitura di nr. 14 telecamere, queste saranno le uniche facenti parte del sistema di videosorveglianza o attualmente ve ne sono già di installate o in programma da installare? Quante di quest'ultime sono analogiche e quante sono IP? Per quelle IP che marca e modello sono?

Tutte le nr. 14 telecamere previste per la fornitura devono essere montate a soffitto? Se no, che tipo di montaggio bisogna prevedere per le altre? E che tipo di visuale orizzontale si necessita (per quelle a soffitto e per quelle a parete)? Se installate a soffitto normalmente si richiede una visuale orizzontale a 360° (e non 180° come richiesto da capitolato) come riportato nella figura sottostante.



Altrimenti se installate a parete la visuale orizzontale massima è 180° per ottenere una panoramica come da figura di seguito:



#### Risposta n. 16

Per la prima parte si rinvia alla risposta al quesito n. 17.

Deve essere possibile sia montaggio a soffitto che a parete. Le posizioni definitive non sono ancora tutte definite. Per il montaggio a parete è

#### Frage Nr. 16

Im Leistungskatalog zum Los 1 „Rechenzentrum: Basisausstattung“ wird unter Punkt 2.8 „Video-Überwachungssystem für RZ-Räume“ Bezug auf die Lieferung von 14 Videokameras genommen; sind diese die einzigen vorgesehenen Videokameras des Video-Überwachungssystems oder sind bereits welche installiert oder geplant zu installieren? Wie viele dieser Letzteren sind analog und wie viele sind IP? Für jene mit IP-Technologie, um welche Marke und Modell handelt es sich?

Müssen alle 14 Videokameras der Lieferung an den Decken montiert werden? Wenn nicht, welche Art der Montage ist sonst vorgesehen? Und welcher Typ von horizontalem Blickwinkel ist erforderlich (für jene an den Decken und jene an den Wänden)? Wenn eine Deckenmontage vorgesehen ist, beträgt der Blickwinkel normalerweise 360° (und nicht 180° wie im Leistungskatalog gefordert), so wie in der Abbildung unten angezeigt.



Andernfalls, wenn diese an der Wand montiert werden sollen, ist ein horizontaler Blickwinkel von maximal 180° möglich, um eine Panoramaansicht zu erhalten.



#### Antwort Nr. 16

Für die ersten Teil der Frage wird auf die Antwort auf Frage 17 verwiesen.

Es soll sowohl Decken- als auch Wandmontage möglich sein. Die Platzierung ist noch nicht definitiv bestimmt. Bei



necessaria un'angolazione verticale di 160°. Se la videocamera riesce a soddisfare il criterio di 180°/180° la caratteristica minima richiesta risulta soddisfatta. In ogni caso sono da realizzare aree di videosorveglianza diagonali dall'alto verso il basso a breve distanza.

Wandmontage sind vertikal nur 160° notwendig. Wenn die Kamera 180°/180° beherrscht, ist die Forderung auch erfüllt. Auf jeden Fall werden diagonale Aufnahmebereiche von oben nach unten auf kurze Distanzen zu realisieren sein.

---

#### **Quesito n. 17**

Nel capitolato tecnico inerente al lotto 1 "centro di calcolo: allestimento tecnico di base", al paragrafo 2.8.2 "Software per la registrazione ed il management" si fa riferimento alle caratteristiche tecniche che deve avere quest'ultimo. Attualmente è già presente un software per la registrazione e il management?

Se sì, è possibile prendere in considerazione l'adeguamento / upgrade / sviluppo di tale software per renderlo adeguato per supportare le nr. 14 telecamere previste dalla fornitura? Sempre se presente è possibile avere il modello e versione (e eventuali dettagli tecnici) di tale software?

#### **Risposta n. 17**

Le 14 videocamere di sorveglianza devono essere fornite con il proprio software; il nuovo sistema subentra in tutto a quello esistente che è obsoleto.

---

#### **Quesito n. 18**

Nel capitolato tecnico inerente al lotto 1 "centro di calcolo: allestimento tecnico di base", al paragrafo 2.8.2 "Software per la registrazione ed il management" e precisamente alla voce 2.8.2.10 si parla di "Modalità di ricerca avanzata per la rappresentazione con parallelismi di tempo", cosa si intende in maggior dettaglio?

#### **Risposta n. 18**

Deve essere possibile poter visualizzare su uno schermo le registrazioni di minimo due videocamere da un preciso timestamp contemporaneamente e parallelamente.

---

#### **Quesito n. 19**

In relazione al lotto 4, catalogo prestazioni postazione operatore; punto 2.1.1.10 porta IEEE 1394a sul pannello frontale, si chiede se tale porta possa trovarsi anche sul retro della ws.

#### **Risposta n. 19**

Sì, la porta può essere anche sul retro della workstation.

---

#### **Frage Nr. 17**

Im Leistungskatalog zum Los 1 „Rechenzentrum: Basisausstattung“ wird unter Punkt 2.8.2 „Software für Aufzeichnungen und Management“ Bezug auf die technische Eigenschaften desselben gemacht. Ist derzeit bereits eine Aufzeichnungs-Software vorhanden?

Wenn ja, kann es in Betracht gezogen werden, diese anzupassen und ein upgrade entwickeln zu lassen, um die 14 Kameras der Lieferung einzubinden? Immer wenn vorhanden, kann das Modell und die Version (und eventuelle technische Details) dieser Software genannt werden?

#### **Antwort Nr. 17**

Die 14 Videoüberwachungskameras sind mit eigener Aufzeichnungs-Software zu liefern und ersetzen zur Gänze das bestehende und veraltete System.

---

#### **Frage Nr. 18**

Im Leistungskatalog zum Los 1 „Rechenzentrum: Basisausstattung“ wird unter Punkt 2.8.2 „Software für Aufzeichnungen und Management“ und im Konkreten unter Punkt 2.8.2.10 von „Erweiterte Recherchemöglichkeiten zur Zeit-parallelen Darstellung“ gesprochen. Was ist darunter zu verstanden?

#### **Antwort Nr. 18**

Es soll möglich sein, die Aufzeichnungen von mindestens zwei Kameras von einem bestimmten Aufnahmezeitpunkt an zeitlich parallel auf einem Bildschirm abzuspielen.

---

#### **Frage Nr. 19**

Im Bezug zum Leistungskatalog des Los 4 wird unter Punkt 2.1.1.10 für den Port IEEE 1394 die Forderung gestellt, dass dieser vorne sein muss. Es wird gefragt, ob dieser Anschluss auch rückwärtig sein darf?

#### **Antwort Nr. 19**

Ja, der Anschluss darf auch auf der Rückseite sein.

---